

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Пятидесятая сессия

834-е заседание

Среда, 6 апреля 2011 года, 10 час.

Вена

*Председатель: г-н Ахмад Талебзаде (Исламская Республика Иран)**Заседание открывается в 10 час. 16 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Ваши превосходительства, уважаемые делегаты, дамы и господа, доброе утро! Объявляю открытым восемьсот тридцать четвертое заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Сегодня мы начнем рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве", продолжим рассмотрение пункта 11 повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях". Мы продолжим рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Затем мы закроем пленарное заседание, с тем чтобы Рабочая группа по пункту 11 могла провести свое пятое заседание под председательством госпожи Марбье из Австрии. Хочу объявить, что сегодня в два часа после обеда проводится неофициальная консультация Председателем КОПУС по проекту заявления – декларации по поводу пятидесятой годовщины полет человека в космическое пространство и пятидесятой годовщины КОПУОС, зал заседаний М 7. Есть ли вопросы или замечания в отношении графика работы? Нет желающих выступить.

Пункт 7 повестки дня – "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве"

Уважаемые делегаты! Я хотел бы начать рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве". Первый желающий выступить в моем списке – уважаемый представитель Венесуэлы от имени Группы 77 и Китая. Представитель Венесуэлы, господин Кастильо, имеет слово.

Г-н КАСТИЛЬО (Венесуэла от имени Группы 77 и Китая) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мой представитель не может сегодня присутствовать на этом заседании, поэтому я от его имени представляю данное заявление.

Группа 77 и Китая хотела бы поблагодарить Секретариат за подготовку этого пункта повестки дня. Кроме того, мы хотели бы поделиться своей точкой зрения с Подкомитетом по данному вопросу. Группа 77 и Китая хотела бы сказать об использовании ядерных источников в космическом пространстве, особенно на геостационарной орбите и в верхних слоях атмосферы. Необходимо рассмотреть этот вопрос, для того чтобы обратить внимание на его юридические аспекты. В космическом пространстве возможны столкновения, и в результате аварии ядерные материалы могут из

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



космоса перейти на Землю. В этой связи необходимо уделять особое внимание вопросам сохранения экосистемы. В этой связи нам нужно работать вместе с Научно-техническим подкомитетом, для того чтобы была разработана стратегия, долгосрочное планирование и регламент по данному вопросу. В этой связи необходимо также учитывать рекомендации, имеющиеся в Рамочном документе по безопасному использованию ядерных источников энергии в космическом пространстве. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Венесуэлы, который выступил от имени Группы 77 и Китая. Следующий оратор в моем списке – уважаемый представитель Колумбии от имени ГРУЛАК. Слово имеет его превосходительство посол Колумбии Падилья де Леон.

Г-н ПАДИЛЬЯ ДЕ ЛЕОН (Колумбия от имени ГРУЛАК) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель.

Господин Председатель! Прежде всего я хочу сказать о том, что необходимо изучить основные принципы и, может быть, сделать их обзор. Мы поддерживаем международные стандарты и считаем, что ответственность за регулируемую деятельность, связанную с использованием ядерных источников энергии в космическом пространстве, лежит исключительно на государствах-членах независимо от их социально-экономического и технического развития. Этот вопрос является исключительно важным для всего человечества. Мы хотели бы еще раз сказать о международной ответственности правительств за национальную деятельность, связанную с использованием ядерных источников энергии в космосе. Осуществляется ли такая деятельность на правительственном или на неправительственном уровне, важно, чтобы она осуществлялась на благо человечества, но не наносила ему ущерб. С этой точки зрения и в соответствии с Рамками безопасности в отношении использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, которые были утверждены КОПУОС на его пятьдесят второй сессии, страны ГРУЛАК хотели бы попросить Подкомитет провести соответствующую работу по юридическому анализу и содействовать созданию обязательных норм, для гарантии того, чтобы все виды деятельности, осуществляющейся в космическом пространстве, соответствовали принципам, которые принимают во внимание сохранение человеческих жизней и мира на Земле. Мы хотим обратить особое внимание на юридические вопросы, связанные с деятельностью спутниковых платформ, которые могут иметь

ядерные источники. В свете возможных столкновений необходимо предотвратить использование таких платформ на земной орбите, потому что это является очень большим риском для всего человечества. Хочу поблагодарить вас, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю его превосходительство посла Колумбии, выступившего от имени ГРУЛАК, за заявление. Итак, в моем списке нет желающих выступить. Кто еще хотел бы выступить по этому пункту повестки дня? Уважаемый представитель Российской Федерации имеет слово.

Г-н ТИТУШКИН (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, господин Председатель. Доброе утро, коллеги! Наша делегация хотела бы также выразить свою точку зрения по данному вопросу. Прежде всего мы исходим из того, что космическая деятельность с применением ядерных источников энергии является совершенно правомерным видом деятельности в космосе, поскольку она санкционирована действующим международным космическим правом, в частности, Принципами, касающимися использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, принятыми резолюцией 47/68 Генеральной Ассамблеи ООН. Убеждены, что ревизия одного из основных документов системы международного космического права не соответствовала бы интересам исследования и использования космического пространства в мирных целях, а в перспективе вообще может стать препятствием развитию международного сотрудничества в этой сфере. Тезис о том, что применение ядерных источников энергии априори содержит в себе угрозу населению и окружающей среде Земли, не имеет под собой весомых оснований. Государства, развивающиеся космические программы, связанные с использованием ядерных источников энергии, создали прочную технологическую базу и приняли все необходимые меры, обеспечивающие высокую безопасность запусков космических аппаратов с такими источниками, а также их дальнейшее функционирование.

Российская Федерация убеждена, что ядерные источники энергии на космических аппаратах играют важную роль в исследовании космического пространства. Этот факт, в частности, подтверждает широкое использование таких источников в рамках российской национальной программы. Причина здесь одна: для значительной части космических миссий они остаются единственно возможным источником энергии. Таким образом, если мы пойдем по пути

неоправданного ужесточения норм и требований, то значительный ряд перспективных исследовательских проектов, имеющих важнейшее значение для развития космических наук и технологий, окажется в принципе неосуществим. Мы исходим из того, что использование таких источников является одним из приоритетов национальной космической программы, и готовы всесторонне сотрудничать со всеми заинтересованными государствами в работе на данном направлении. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за его заявление. Есть ли еще желающие выступить по этому пункту повестки дня? Уважаемый представитель Чили имеет слово.

Г-н ЛАББЕ (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Наша делегация заслушала с большим вниманием заявления, которые были сделаны сегодня утром, в отношении рассмотрения данного пункта повестки дня. У нас была возможность принять участие в работе последней сессии Научно-технического подкомитета, и мы заслушали технические доклады, которые имеют очень серьезные научные обоснования. В этих докладах говорится о том, что использование ядерных источников энергии является необходимым для продолжения деятельности, особенно это касается деятельности в далеком космическом пространстве. Представитель Аргентинского космического агентства доктор Маротто говорил, что без ядерной энергии будет невозможно осуществлять будущую деятельность в космическом пространстве. На меня это произвело очень большое впечатление не только потому, что это заявление было сделано одной из латиноамериканских стран, с которой у нас имеются очень хорошие отношения и налажено тесное сотрудничество, но и потому, что Аргентина, как сказал доктор Маротто, имеет довольно большой опыт в деле использования ядерной энергии. Совершенно ясно, что нет "нулевого" риска в применении ядерной энергии, и недавние события как раз продемонстрировали это, но в то же время мы считаем, что это довольно сложный вопрос, и нужно учитывать различные его аспекты. Агентство по ядерной энергии Аргентины говорит, что без ядерных источников не будет дальнейшей деятельности. Мы очень серьезно относимся к этому заявлению, поскольку хотим и далее участвовать в обсуждении этой темы, заслушивать точки зрения. Мы хотели бы, чтобы эта деликатная тема была разобрана и не окрашивалась бы в политические тона. Я просто хочу сказать, что делегация Чили считает, что необходимо заслушать все заявления, которые будут делаться по

этой теме, и мы готовы взаимодействовать с делегатами, для того, чтобы лучше понять, узнать больше информации по этому вопросу и не принимать решения, основываясь лишь на каких-то "непоколебимых" точках зрения. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю посла Чили за его заявление. Есть ли еще желающие выступить? Я предоставляю слово уважаемому представителю Китая.

Г-н ЖЕНЬ (Китай) [*синхронный перевод с китайского*], [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Делегация Китая очень внимательно выслушала заявления уважаемых представителей Чили и России по вопросу о ядерных источниках энергии в космическом пространстве. Международное сообщество уже установило целый ряд норм в этой области. Я лучше по-английски попробую.

Господин Председатель! Делегация Китая очень внимательно выслушала выступления делегаций России и Чили. Китай не использует ядерные источники энергии в своей космической деятельности, но в настоящее время мы реализуем наш проект исследования Луны, и в будущем мы, возможно, будем прибегать к использованию ядерных источников в нашей деятельности по исследованию Луны, а также в ходе нашей исследовательской деятельности, самым строгим образом соблюдая Принципы, утвержденные Юридическим подкомитетом и Генеральной Ассамблеей. Наше мнение совпадает с мнением России и Чили. Использование ядерных источников энергии в космической деятельности совершенно неизбежно, и мы должны делать упор на то, как использовать такие источники правильно, чтобы не связывать себе руки в ходе исследования космоса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого делегата Китая за это интересное выступление. Кто еще из делегатов желает выступить? Бразилия, пожалуйста.

Г-н ФИЛЬУ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Хочу поприветствовать всех присутствующих в этом зале. Позиция Бразилии по данному пункту, по крайней мере, до настоящего момента очень простая. Мы прекрасно понимаем, что для полетов в глубокий космос, для исследования космического пространства, Вселенной, безусловно, очень важно и необходимо применять ядерные источники энергии. Что касается проектов, осуществляемых на околоземных орбитах, то здесь надо действовать

очень осторожно. Этот принцип в более-менее ясном виде прописан в резолюции Генеральной Ассамблеи ООН, то есть избегать применения ядерных источников энергии вблизи Земли. Нам кажется это особенно важным в увязке с вопросом о космическом мусоре. Мы должны сложить эти два момента и уделить им должное внимание, с тем чтобы обеспечить безопасность планеты Земля и человечества. Этот вопрос нужно решать на базе самой серьезной международной ответственности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Бразилии за очень хорошее выступление. Кто еще желает выступить по данному пункту повестки дня? Не вижу желающих. В таком случае мы продолжим изучение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве" сегодня во второй половине дня.

Уважаемые делегаты! Давайте продолжим рассмотрение пункта 11 повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях". У меня нет ораторов, записавшихся в список. Есть ли делегации, желающие выступить в рамках данного пункта повестки дня? Нет. Тогда мы продолжим и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 11 "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях" с учетом утверждения доклада Рабочей группы сегодня, во второй половине дня.

Пункт 12 повестки дня – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии"

Уважаемые делегаты! Теперь хотелось бы продолжить рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Сегодня хотелось бы приступить к рассмотрению данного пункта. Хочу предложить государствам вносить новые предложения или поддержать уже существующие для включения в повестку дня Подкомитета. Я предлагаю рассмотреть предложение Чешской Республики, которое уже было внесено в ходе нынешней сессии, потом можно было

бы рассмотреть и другие предложения. Вы, вероятно, помните, что на нынешней сессии мы получили предложение, внесенное Чешской Республикой. Это обзор правовых аспектов Руководящих принципов КОПУОС борьбы с космическим мусором в целях преобразования этого документа в принципы, утверждаемые на Генеральной Ассамблее. Хочу напомнить, что данное предложение содержится в документе A/АС.105/C.2/L.283. Кто желает выступить по предложению Чешской Республики относительно включения этого вопроса в повестку дня следующей сессии? Первый в моем списке – уважаемый делегат Чешской Республики.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель за то, что вы представили рабочий документ Чешской Республики. В связи с данной дискуссией всего лишь хочу напомнить, что я очень подробно представлял данный документ при рассмотрении пункта 10 повестки дня. Я думаю, что нет необходимости все это повторять сейчас, и мы очень внимательно выслушаем замечания и предложения всех делегаций. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Чешской Республики. Кто желает выступить? Уважаемая делегация Греции, пожалуйста, вам слово.

Г-жа РАПТИ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Мы хотели бы сказать, что поддерживаем инициативу Чешской Республики.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Греции за выступление. Слово имеет представитель Франции.

Г-н СКОТТИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация хотела бы выразить признательность Чешской Республике за вклад в анализ вопроса о космическом мусоре. Вы знаете, что данная тема для Франции особенно важна, и мы всегда очень внимательно следим за обсуждением этого вопроса. Этот вопрос учтен во французском космическом законе, который недавно вступил в силу. На данном этапе мы не поддерживаем включение этого нового пункта в повестку для сессии Юридического подкомитета. Вы знаете, что в рамках Научно-технического подкомитета в Рабочей группе по долгосрочной устойчивости космической деятельности ведется серьезный анализ. Конечно, там речь идет о более широком контексте рассмотрения космического мусора. Программа работы этой группы предусматривает дальнейшую техническую

дискуссию, и когда вопрос назреет, он будет направлен в Юридический подкомитет на базе рекомендаций Рабочей группы. Тогда, мне кажется, будет уместным поднять вопрос о правовой основе вопроса о космическом мусоре. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Франции за это выступление. Следующий оратор в моем списке – уважаемый делегат Китая.

Г-н ЖЕНЬ (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Спасибо, господин Председатель. Делегация Китая считает, что предложение Чешской Республики относительно преобразования Руководящих указаний в набор принципов имеет под собой определенное основание, и этот вопрос является важным. Наша делегация также считает, что документ L.283, который заголовок нового пункта повестки дня, являющийся слишком объемным. Мы предложили бы следующее: давайте уберем вторую часть этого предложения "с целью преобразования Руководящих указаний в набор принципов, утверждаемых на Генеральной Ассамблее". Давайте это уберем. Тогда заголовок станет более коротким и по существу. Мы понимаем предложение Чешской Республики таким образом, что очень важно повысить эффективность Руководящих указаний по борьбе с засоренностью космоса, но на данном этапе мы не должны предрешать вопрос о том, какую направленность придать этому пункту повестки дня. Может быть, результаты нашего обсуждения будут носить более позитивный характер, если мы просто ограничимся в заголовке первой частью. Если же мы будем говорить о принципах для Генеральной Ассамблеи, то мы уже предрешаем итоги обсуждения этого вопроса. Мы хотели бы действовать более гибко, чтобы сохранять свободу маневра. В то же самое время такой пункт позволит нам вести дискуссию и не будет нам мешать эту дискуссию развивать. Мы должны существенным образом подвергнуть обзору все существующие руководящие указания, и в первой части заголовки уже содержатся все необходимые элементы. Кроме того, мы отмечаем, что по данному пункту повестки дня есть еще один вопрос, касающийся космического мусора. Тогда у нас будет два пункта по космическому мусору. Мы пока сомневаемся, является ли это оптимальным образом действий. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая за его заявление. Следующий выступающий – представитель Российской Федерации. Пожалуйста.

Г-н ТИТУШКИН (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, господин Председатель! Мы хотели бы выразить признательность делегации Чешской Республики за инициативу, касающуюся рассмотрения в рамках Юридического подкомитета вопроса о космическом мусоре. Если оценивать такую идею исключительно с правовой точки зрения, то это вполне понятый и оправданный шаг, направленный на прогрессивное развитие существующего международного космического права. Однако мы живем в мире реалий. Здесь уже другие делегации упоминали документы, принятые в рамках Научно-технического подкомитета, говорили о том, какие меры по их имплементации предпринимаются на национальном уровне в различных государствах. Наша страна находится в такой же ситуации. В настоящее время в Российской Федерации идет процесс принятия национальных отраслевых стандартов, касающихся мер предотвращения образования космического мусора, причем этот процесс будет настолько глубоким, что, как мы считаем, он должен привести к изменению некоторых норм национального законодательства, включая внесение изменений в национальный федеральный Закон о космической деятельности. Таким образом, мы не хотим оказаться в ситуации, когда у нас будет разработано национальное законодательство и буквально параллельно с этим мы придем к тому, чтобы вносить в него изменения, потому что здесь, в Подкомитете, предполагается разработать юридически обязывающий документ, регулирующий вопросы космического мусора. Мы предложили бы другой подход. Давайте предоставим возможность поработать Руководящим принципам, принятым в рамках Научно-технического подкомитета. Давайте посмотрим на то, как они будут имплементированы в рамках национального законодательства различных государств. И потом, после соответствующего анализа, здесь, в рамках Юридического подкомитета мы можем начать обсуждать вопрос о том, что дальше делать с проблемой космического мусора на уровне Юридического подкомитета. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за это выступление. Следующий оратор в моем списке – уважаемый делегат Чили, которому я и предоставляю слово. Пожалуйста!

Г-н ЛАББЕ (Чили) [*синхронный перевод с испанского*], [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Наша делегация очень внимательно изучила предложение, выдвинутое Чешской Республикой и лично

профессором Владимиром Копалом. Мы хотим выразить признательность делегации Чехии за представление документа, четкого, глубокого, хорошо структурированного, разработанного. Он является хорошим подспорьем для тех делегаций, которые впервые участвуют в работе Подкомитета и позволяет нам лучше разобраться в этом вопросе. Наша делегация, считает, что предложение Чешской Республики призвано обеспечить следующий шаг на пути к большей юридической определенности в связи с очень сложной и важной темой космического мусора. Это вопрос, который рассматривался на Юридическом подкомитете и в феврале текущего года на сессии Научно-технического подкомитета, и по этому случаю распространялся документ, который у меня лежит перед глазами – "Вопрос о долгосрочной устойчивости космической деятельности: преодоление вызовов космического мусора". Это доклад Междисциплинарного конгресса по космическому мусору. Документ крайне интересный, который мы изучили самым подробным образом. Там я смог прочесть следующее. Я, с вашего позволения, зачитаю по-английски: "Ведущие международные механизмы по смягчению последствий космического мусора – это Руководящие принципы 2007 года, принятые КОПУОС. Это юридически необязательные документы, и их осуществление носит добровольный характер. Государства, которые примут решение об утверждении этих Руководящих принципов, действуют через свою национальную политику, законы и нормы. Они являются оперативными по своему характеру и относятся к планированию новых полетов и эксплуатации космических аппаратов и орбитальных ступеней. Руководящие принципы КОПУОС – это первый важный шаг на пути к долгосрочной устойчивости применения космической среды, но они имеют и свои пределы. Более того, международное космическое право не устанавливает достаточного и надлежащего международного режима с учетом международных проблем, которые создаются в результате космического мусора". Я позволил себе процитировать этот научный документ междисциплинарного характера. В связи с этим мы считаем, что делегация Чешской Республики совершенно права, выдвигая свое предложение.

Теперь я хочу сказать то же, что мы говорили на Конференции по разоружению. Включение пункта в повестку дня позволяет нам провести структурированное обсуждение по какому-то вопросу. Это решение процедурного свойства, которое само по себе никак не предпринимает окончательные результаты этого обсуждения или этих переговоров. Иными словами, если мы просто включаем новый пункт в повестку дня, то никак не

предпринимает заранее окончательные результаты обсуждения и результаты возможных переговоров, на которые выйдет обсуждение данного пункта повестки дня. По этой причине, принимая во внимание, что Юридический комитет и Комитет работают на базе консенсуса, все действующие лица в космической сфере и все члены Подкомитета и Комитета имеют гарантированные процедурные права. С учетом всего вышесказанного, принимая во внимание научные элементы, которые связаны с документом по космическому мусору и учитывая важность решения вопросов космического мусора для долгосрочной устойчивости космической деятельности, наша делегация поддерживает новый пункт повестки дня, который был предложен Чешской Республикой. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю посла Чили за очень интересное выступление. Следующим выступает уважаемый делегат Австрии.

Г-н БИТТНЕР (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Мы хотим также поблагодарить Чешскую Республику за очень тщательно подготовленное предложение. Мы поддерживаем его в нынешнем виде. Мы слышали, что это предложение вызывает некоторую обеспокоенность, и нам хотелось бы все это обсудить и найти какой-то надлежащий способ включения данного пункта или схожего пункта в нашу повестку дня, потому что пока мы ощущаем, что эта тема очень важна, и ее юридические аспекты необходимо обсудить. Как я уже сказал, мы должны найти какой-то способ учесть все высказанные причины обеспокоенности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо представителю Австрии за его выступление. Италия, пожалуйста.

Г-жа ПАСТОРЕЛЛИ (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый господин Председатель. Мы уже говорили в общих прениях, что мы поддерживаем в повестку дня Юридического подкомитета нового пункта. Мы признательны профессору Копалу за предложение. Мы можем согласиться с некоторыми другими делегациями, что заголовок этого пункта можно было бы укоротить, а именно говорить об обзоре Руководящих принципов и после этого поставить точку. Мы могли бы тщательным образом структурировать наше обсуждение на уровне Подкомитета, чтобы подготовить обсуждение на других форумах КОПУОС и за его пределами, учитывая важность вопроса о космическом мусоре. На наш взгляд, необходимо проконсультироваться в

рамках этой организации, чтобы найти механизм обновления этих вопросов, чтобы адаптировать план нашей работы к той работе, которая ведется в других форумах. Такими соображениями хотелось бы поделиться. Мы полностью поддерживаем данную идею. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Италии за заявление. Следующий – уважаемый представитель Соединенных Штатов Америки. Слово имеет уважаемый представитель Соединенных Штатов.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы хотели бы через вас поблагодарить делегата Чешской Республики за его предложение, которое мы очень высоко оцениваем. Это предложение необходимо изучить, проконсультироваться в Вашингтоне. Мы обращаем большое внимание на вопросы, касающиеся ликвидации космического мусора. Руководящие указания по этому вопросу являются очень важными. В рамках Юридического подкомитета необходимо также посмотреть, что делается на национальном уровне, какие имеются руководящие указания. Когда мы рассматриваем этот пункт повестки дня, мы отмечаем, что выражается обеспокоенность, как говорил коллега из Российской Федерации. Мы и другие страны уже включили Руководящие принципы в национальное законодательство, и мы два года назад в своем заявлении рассказывали о выполнении этих принципов на национальном уровне. Данный вопрос постоянно рассматривается нашими регуляторными органами и другими инстанциями, и в национальное законодательство необходимо внести изменения, чтобы добавить новые принципы и нормы. В то же время мы начинаем вести переговоры по отдельному документу по этому вопросу. Нас беспокоит то, что могут быть образованы какие-то параллельные структуры, и страны, которые еще не приняли Руководящие принципы, не начнут действовать в этом направлении. Необходимо, чтобы государство принимали Руководящие принципы, которые были утверждены КОПУОС и Генеральной Ассамблеей. Нас беспокоит, что это обстоятельство может помешать поддержке Руководящих принципов со стороны государств. Мы благодарим представителя Чешской Республики за его предложение. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю делегата Соединенных Штатов за заявление. Есть ли еще желающие

выступить? Итак, уважаемый делегат Нидерландов имеет слово.

Г-н ЛЕФЕБЕР (Нидерланды) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Когда мы обсуждали предложения по пункту 10 повестки дня, то уже говорили о том, что поддерживаем предложение представителя Чешской Республики. Хотим повторить это в ходе обсуждения новых пунктов, о которых мы говорим. Мы не возражаем против того, чтобы название немного укоротили, но считаем, что очень важно, чтобы Юридический подкомитет работал над этим вопросом в тесном сотрудничестве с Научно-техническим подкомитетом. Оба подкомитета отчитываются перед основным Комитетом, и я уже говорил о том, что юридические моменты не должны обсуждаться отдельно от деятельности Научно-технического комитета. Я думаю, что нужно лучше скоординировать нашу деятельность с Научно-техническим подкомитетом. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Нидерландов за его заявление. Есть ли еще желающие выступить? Слово имеет уважаемый представитель Бразилии.

Г-н ФЛОРЕС ПИНТО (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хочу поблагодарить чешскую делегацию за замечательное предложение. Мы согласны с этим предложением в принципе, и мы хотели бы обсудить данный вопрос на международном уровне. Мы знаем, что в техническом плане все это уже обсуждено в Научно-техническом подкомитете. Мы хотели бы провести юридическую, правовую дискуссию по вопросу о космическом мусоре. Мы согласны с Китаем, что этот пункт можно было бы объединить с другими пунктами по вопросам, касающимся космического мусора. В этом случае мы упростим себе работу. У меня нет возражений против сокращения названия, но, тем не менее, мы хотели бы, чтобы обсуждение нового пункта проводилось таким образом, чтобы не было дополнительных затрат. Необходимо также проверить все научные и технические аспекты данного вопроса. Мы хотели бы все это обсудить по возможному новому пункту повестки дня. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Бразилии. Уважаемый делегат Саудовской Аравии имеет слово. Пожалуйста!

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с арабского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы хотели бы поблагодарить Чешскую Республику за очень хорошее предложение и хотели бы, что это было новым пунктом. Мы хотим сказать, что за последние десятилетия деятельность человека в космическом пространстве становится источником опасности, что довольно широко обсуждалось на сессиях КОПУОС и двух его подкомитетов. Мы должны дать эффективную защиту в отношении космического мусора, который является опасным и для небесных тел, и для Земли, и для космического пространства. Это было рассмотрено на Международной конференции в Бразилии рамках пункта 21 повестки дня и обсуждено на высоком уровне, поскольку в этой конференции принимали участие руководители государств. Мы должны начать обсуждать этот вопрос, как было предложено Чешской Республикой. Спасибо, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии за заявление. Есть ли еще желающие выступить? Слово имеет уважаемый представитель Испании.

Г-н АНТОН СУСУНЕГИ (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель! Мы хотели бы поблагодарить делегацию Чешской Республики за предложение, которое было нам представлено. Мы считаем, что это очень хорошее, интересное предложение и что необходимо тесно сотрудничать на международном уровне в рамках двух подкомитетов по этому вопросу, в рамках работы по вопросу об устойчивом развитии космической деятельности. Мы считаем, что Рабочая группа по долгосрочному устойчивому развитию могла бы изучить все возможности, и ее эксперты могли бы также принять во внимание вопросы, касающиеся космического мусора. Также можно провести дискуссию по этому новому пункту повестки дня, если он будет принят. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Испании за заявление. Есть ли еще желающие выступить? Уважаемый представитель Бразилии имеет слово.

Г-н ФИЛЬУ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хочу сказать, что мой коллега выступил по этому вопросу, и мы также хотели бы поддержать предложение, сделанное Чешской Республикой. Мы

хотели бы, чтобы этот вопрос начали рассматривать как можно быстрее. Надо понимать, что он является очень важным, особенно для нашего Юридического подкомитета. Обсуждение этого вопроса повысит статус Юридического подкомитета. Мы будем обсуждать тему, которая является очень важной в глобальном масштабе, поскольку большинство стран считает, что этот вопрос необходимо очень глубоко изучить. Учитывая важность данного вопроса, мы, в Бразилии, хотели бы поддержать его рассмотрение и хотели бы, чтобы этот пункт был включен в повестку дня и обсужден в Юридическом подкомитете. Было бы достойным сожаления, если бы мы не включили этот пункт в повестку дня в целях обсуждения правовых вопросов, которые являются очень важными. Такова позиция Бразилии, и мы считаем, что мы могли бы начать обсуждение этого вопроса в Юридическом подкомитете уже сейчас. Спасибо

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Бразилии за его замечательное заявление. Есть ли еще желающие выступить? Итак, нет. Я предоставляю слово уважаемому представителю Чешской Республики, профессору Владимиру Копалу.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Во-первых, я хочу поблагодарить от имени моей делегации всех коллег, которые сделали очень важные замечания по моему предложению. Мы примем это во внимание, когда будем работать над данным вопросом. Я хотел бы сказать несколько слов в отношении того, почему мы хотели бы, чтобы были созданы принципы по этому вопросу, которые должны быть приняты Генеральной Ассамблеей. Мы считаем, что нужно приложить усилия к тому, чтобы, помимо работы, проделанной Научно-техническом подкомитете, который работал очень много лет над этим вопросом и продолжит такую работу и в будущем, принять во внимание новые выводы, которые могут быть сделаны в рамках Научно-технического подкомитета, поскольку это будет тема, которая должна будет обсуждена в рамках рабочего плана. Если мы примем решение о включении этого вопроса в повестку дня Юридического подкомитета, мы должны начать работу в следующем году и проанализировать и обсудить этот вопрос, для чего потребуется продолжительное время, может быть, даже три года. Пока же Научно-технический подкомитет может сделать какие-то новые выводы, которые будут нужно принять во внимание во время обсуждения этого вопроса в Юридическом подкомитете. Я также хочу сказать, что заслушал предложения других делегатов в отношении названия

нового пункта повестки дня о том, что его можно немного сократить. Мы открыты в отношении любых предложений и хотим, чтобы по этому вопросу был достигнут консенсус, но цель нашего предложения состоит в переводе Руководства в набор принципов, которые должны быть приняты Генеральной Ассамблеей, с тем чтобы мы могли идти вперед в деле обсуждения юридических вопросов, поскольку мы считаем, что юридические аспекты в Руководстве не были разобраны совсем. Руководство – это технический документ, но существуют также и юридические аспекты вопроса, касающегося космического мусора. Мы должны опираться на текущее Руководство, мы должны его просмотреть в рамках Юридического подкомитета, а также мы должны добавить кое-что касающееся правовых вопросов, поскольку этого в Руководстве нет. В связи с этим мы хотели бы сказать, что это будет такая же работа, как в 1992 году, когда мы разрабатывали принципы НПС. Научно-технический комитет это разбирал, а затем мы разбирали этот вопрос в Юридическом комитете, и мы приняли во внимание точки зрения инженеров, техников, ученых, которые выступали по этому вопросу. Поэтому мы должны таким же образом работать и здесь. Что касается самой формы принципов, то эта форма уже установлена, и мы видим, что она очень хорошо себя зарекомендовала. Мы уже составили пять международных договоров и принципов, которые подтверждены Генеральной Ассамблеей. Некоторые называли их принципами, другие – основополагающими принципами. Это будет дополнением к Руководству. Мы будем должны его обсудить и решить определенные вопросы, касающиеся правовых моментов. Я думаю, что мы должны принять во внимание все то, что было сказано. Мы должны провести неофициальные консультации, если будет принято решение о их проведении. Мы готовы продолжить нашу работу и продолжить обсуждение, если необходимо, например, во время сессии главного Комитета в июне и на следующей сессии Юридического подкомитета. Спасибо, господин Председатель. Я также хочу поблагодарить всех делегатов, которые высказали теплые слова в адрес нашего предложения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Чешской Республики за его заявление.

Уважаемые делегаты! Мы продолжим работу по включению новых пунктов в повестку дня сегодня после обеда. Я хочу, чтобы представитель Чешской Республики во время перерыва на обед, до начала послеобеденной сессии, провел консультации с некоторыми государствами-членами.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Хочу обратить ваше внимание, что, начиная с двух часов, будет продолжение консультаций по заявлению-декларации, поэтому будет трудно провести какие-то дополнительные консультации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Хорошо, мы тогда это продолжим сегодня после обеда.

Уважаемые делегаты! Я хочу сейчас попросить государства-члены представить свои предложения по новым пунктам, которые должны будут включены в повестку дня Юридического подкомитета на его пятьдесят первой сессии 2012 года. Нужно воспользоваться возможностью, как это было в прошлом, когда мы представляли пункты повестки дня. Это доклад нашего подкомитета А/АС.105/942, пункт 170. Есть ли какие-то предложения или заявления по этому предложению? Если нет, то мы продолжим рассматривать пункт 12 нашей повестки дня, а именно новые пункты, которые нужно будет рассмотреть для включения в повестку дня следующей сессии Юридического подкомитета. Уважаемый представитель Франции имеет слово.

Г-н СКОТТИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Как я понимаю, мы сегодня утром должны закончить обсуждение пункта 12 повестки дня. Я просто хочу спросить, какой будет метод работы Подкомитета. Будем ли мы после обеда разбирать этот вопрос? Я понимаю, что утром мы уже закончили его рассмотрение. Хотелось бы знать, продолжится ли после обеда его рассмотрение, потому что, может быть, кто-то хочет еще выступить. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Слово имеет представитель Секретариата. Пожалуйста, ответьте.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хочу поблагодарить делегата Франции за заданный им вопрос. У нас еще осталось время дня рассмотрения пункта 12, если вы хотите оставить те предложения, которые уже имеются, содержащиеся в докладе от прошлого года. У нас была возможность обсудить организационные вопросы, однако Председатель и я проконсультировались, и, поскольку организационные вопросы беспокоят делегацию Франции, мы предлагаем следующее. После обеда мы еще раз коснемся этого вопроса. Мы посмотрим,

какие предложения нужно сделать для пятьдесят первой сессии Подкомитета. Делегации могут представить дополнительные предложения, которые они хотят сделать. Кроме того, они должны сказать, хотят ли они оставить в списке предложения, которые были сделаны в прошлом году. Также мы обсудим предложение Чешской Республики. После этого будут обсуждаться организационные вопросы, если вы согласны с этим. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Есть ли еще замечания? Итак, уважаемые делегаты, я закрываю это заседание и хочу сообщить делегатам о том, что мы будем делать сегодня после обеда. Прежде чем я закрою заседание, я предоставлю слово его превосходительству послу Германии, который хочет сделать заявление.

Г-н ЛЮДЕКИНГ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел спросить, поскольку мы уже заканчиваем эту работу. Представитель Франции выступал по этому вопросу, и меня интересует то, что было затронуто в его выступлении. Кроме того, потребуется это обсудить и в Подкомитете, мы в вашем распоряжении. Один из главных вопросов – это вопрос об эффективном использовании времени, которое нам выделяется. Необходимо также посмотреть, каким образом можно повысить эффективность работы не только Юридического, но и Научно-технического подкомитета и пленарных заседаний Комитета. Хочу обратить ваше внимание на важность этого вопроса. Мы надеемся, что будет найдено время для того, чтобы обсудить предложения, которые мы представили совместно с Италией. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю его превосходительство посла Германии. Слово имеет господин Хедман из Секретариата. Пожалуйста.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы узнали от уважаемого представителя Германии о необходимости поднять некоторые вопросы. Председатель и я провели консультации. Да, нам нужно время для Рабочей группы, но есть ли у нас достаточно времени на Рабочую группу? Председатель хотел бы попросить делегации Германии и Франции изложить свои вопросы по организационным моментам, с тем чтобы у нас было время для обсуждения, а затем мы продолжим работу во второй половине дня. Так что, с

вашего позволения, мы сейчас остановимся на организационных вопросах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Представитель Франции, пожалуйста.

Г-н СКОТТИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация хотела бы отметить несколько фактов по использованию конференционного обслуживания Отделения Организации Объединенных Наций в Вене. Мы подсчитали время открытия и закрытия заседаний Подкомитета. Мы перепроверили эти данные со Службой обслуживания конференций и пришли к следующему выводу. Средняя продолжительность наших пленарных заседаний в первые семь дней сессии составляет 1 час 20 минут вместо трех часов, то есть 45 процентов времени, которое мы оплачиваем по конференционному обслуживанию. При таком ритме работы, вернее, при отсутствии работы, нам потребовалось всего семь пленарных заседаний вместо четырнадцати. Это означает, что мы могли бы сэкономить три полных дня сессии. Несколько государств в ходе обсуждения методов работы говорили о том, что направление экспертов в Вену создавало существенное финансовую нагрузку, особенно для развивающихся стран. Эта финансовая нагрузка тем более тяжела, если учесть, что мы используем всего 45 процентов выделенного времени. На это я хотел бы обратить ваше внимание. Надо всем вместе задуматься над тем, как нам лучше организовать нашу работу. Вносились предложения сократить число сессий Подкомитета, который явно не использует все ресурсы, выделенные в его распоряжение. Говорилось, что часть этих дней можно было передать головному Комитету в июне. У него очень напряженная повестка дня, и там очень много технических докладов, поэтому Управлению по вопросам космического пространства очень трудно организовать сессию. Вот о чем мы хотели напомнить в связи с обсуждением методов работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Франции за это выступление. Кто еще? Уважаемый делегат Германии, пожалуйста!

Г-н ЛЮДЕКИНГ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Мне кажется, что статистика, которая была приведена, говорит сама за себя. Я даже не знаю, какие выводы из этого извлечь. Мы в прошлые дни обсуждали этот вопрос, но я, к сожалению, не смог участвовать в этом обсуждении. В любом случае, один из выводов, который можно сделать, не

подумать ли нам о том, чтобы укоротить сессию Подкомитета, это первое. Второе. Нет ли возможности упорядочить работу самого Подкомитета? Может быть, включать пункты в повестку дня и рассматривать их за один раз вместо того, чтобы возвращаться к прежним пунктам повестки дня день ото дня? Последнее, может быть, нужно подумать о том, что мы сейчас отклоняемся от практики Научно-технического подкомитета, а именно: у нас сначала пленарное заседание, а потом заседание Рабочей группы, а в Научно-техническом подкомитете, как я понимаю, эти заседания проходят параллельно, а не последовательно. Все эти вещи можно было рассмотреть в самом широком смысле, чтобы в целом упорядочить работу КОПУОС на пленарных заседаниях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю посла Германии за очень хорошее выступление. Кто еще желает выступить? Италия, потом Россия. Уважаемый представитель Италии имеет слово.

Г-жа ПАСТОРЕЛЛИ (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация ранее уже говорила о том, что нам нужно поднять вопрос об эффективности работы в Юридическом подкомитете. Мы уже предлагали сократить продолжительность сессий, мы внимательно следим за переговорами, за выступлениями других делегаций, которые говорили, что они не согласны с сокращением продолжительности заседаний. Но все-таки нужно изучить этот вопрос, с тем чтобы сделать нашу работу более эффективной. Мы открыты для предложений, мы можем передать несколько дней другому Подкомитету или головному Комитету в июне. Мы готовы рассмотреть возможность созыва Рабочей группы по долгосрочной устойчивости, когда мы не используем свое время на сессиях, потому что я помню, что у Рабочей группы была потребность в переводе, а мы здесь не используем много часов выделенного нам устного перевода. Может быть, все эти предложения надо обсудить, чтобы оптимизировать использование времени на Юридическом подкомитете. Конечно, хотелось бы, чтобы проводились и официальные, и неофициальные консультации по упорядочению работы двух подкомитетов и головного Комитета в июне. Мы готовы работать и в ходе межсессионных консультаций в любом формате, потому что мы не можем согласиться, с тем что теряется время, особенно после того, как Конференционное обслуживание сказала нам, что у нас дефицит бюджета. Мы все государства – члены Организации Объединенных Наций, мы должны работать во имя

прогресса, развития. Мы не можем допустить разбазаривания ресурсов. Это мы обязаны сказать. Мы готовы обсудить оптимальный формат для оптимального использования времени. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Италии за очень хорошее выступление. Следующим выступает уважаемый представитель Российской Федерации. Пожалуйста, уважаемый представитель Российской Федерации.

Г-н ТИТУШКИН (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, господин Председатель. Мы согласны с тем мнением, что работа Юридического и Научно-технического подкомитета и большого Комитета должна быть оптимизирована и рационализирована. Надо упорядочить программы работы, надо менять или как-то адаптировать методы работы, шире применять неформальные консультации. Как уже много говорилось здесь, есть возможность достигнуть такой упорядоченности, более рациональной работы за счет укрепления рабочей дисциплины и упорядочения документооборота. В этой связи можно было бы обсудить и возможность параллельной работы пленарной и Рабочей группы. Однако уже здесь возникают вопросы, как это сделать так, чтобы не ущемить права делегаций. Прежде всего я говорю о тех делегациях, которые приезжают сюда с малым количеством участников. Зачастую они просто не могут посещать два заседания одновременно. Опять-таки возникает и языковая проблема. Иногда мы обсуждаем настолько сложные проблемы, что это требует адекватного переводческого обеспечения. К сожалению, не всегда можно в деталях обсудить какие-то сложные проблемы только на одном языке. Еще хотел бы напомнить, о чем мы уже говорили раньше. Научно-технический и Юридический подкомитеты – это те форумы, где главным образом должны работать эксперты. Именно из мнений экспертов складывается картина, которая затем отражается в докладах подкомитетов, именно это общее мнение затем выносится на летнее заседание КОПУОС. Нам кажется, что КОПУОС должен использоваться для заявлений общеполитического характера, а также для того, чтобы некоторые делегации, которые считают, что не вполне правильно были отражены в докладах подкомитетов, имели возможность внести необходимые уточнения и дать разъяснения. Таким образом, вряд ли стоит вести речь о перераспределении рабочего времени от подкомитетов в пользу летнего заседания Комитета. Скорее, надо приступать к обсуждению того, как рационализировать и оптимизировать сессию

Комитета, а затем уже будет понятно, что можно будет сделать в подкомитетах. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за очень хорошее выступление. Следующим выступает уважаемый делегат Нидерландов.

Г-н ЛЕФЕБЕР (Нидерланды) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы довольно давно обсуждаем методы работы. Наша позиция хорошо известна, мы присоединяемся к Германии, Италии и Франции. При этом совершенно ясно, что мы на нынешней сессии не приходим к согласию по сокращению продолжительности заседаний Юридического подкомитета в следующем году. Мне кажется, что мы должны продолжить эту дискуссию в следующем году в контексте пункта I повестки дня "Утверждение повестки дня" и вопроса о новых пунктов. Очень хотелось бы, чтобы Секретариат остановился на этом вопросе в аннотации к пункту I повестки дня, отгалкиваясь от предложений, которые были внесены Францией, о том, как подходить к пунктам повестки дня в ходе сессии, не разбрасывая их на слишком большое число заседаний. Я также считаю, что рабочие группы нужно создавать только после исчерпания обсуждения на пленуме: сначала обсуждение на пленуме, потом на рабочей группе, потом ее доклад. Не следует параллельно обсуждать вопросы на пленуме и на рабочей группе. В аннотированной повестке в рамках пункта I "Утверждение повестки дня" можно было сделать предложение на следующий год о том, как упорядочить вопросы нашего доклада. Мы обсуждали это последние две недели, может быть, надо изучить передовой опыт других органов в Вене, Нью-Йорке и Женеве. Мы могли бы рассмотреть предложения, которые сделают наш доклад более целевым, более адресным. В рамках пункта I2 мы могли бы рассмотреть организационные вопросы в связи с будущими сессиями и поговорить о рационализации и оптимизации нашей работы и включить это в повестку дня на будущий год, потому что в этом году у нас есть организационные вопросы, связанные с неотредактированными отчетами, и мы могли бы все это обсудить, включая вопросы рационализации и оптимизации работы на будущее. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Нидерландов за это выступление. Кто еще желает выступить? Уважаемая делегация Венесуэлы, пожалуйста!

Г-н КАСТИЛЬО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Наша делегация хотела бы сказать, что как раз по тем причинам, которые были приведены, нельзя говорить о сокращении. Просто сокращение – это не позитивный момент. Мы же говорим о стимулировании участия в работе делегаций. Какой сигнал мы подаем международному сообществу, если мы сократим число дней? Значит, мы не придаем большого значения вопросам юридического характера, которые обсуждаются на данном форуме. Хотелось бы подтвердить то, что было сказано представителями Конференционного обслуживания: нужно оптимально использовать выделенное нам время. Любые сокращения, которые будут производиться, будут носить необратимый характер в ближайшем и даже в отдаленном будущем, учитывая бюджетные проблемы, международный кризис, который переживает мир сегодня, и т. д. Мы считаем, что необходимо очень углубленно изучить все эти вопросы, учитывая содержание работы данного Подкомитета. Хотелось бы еще раз отметить, что вопросы, обсуждаемые на нынешней и будущих сессиях Подкомитета, крайне важны. Они призваны обогатить нас, именно этим определяется значение данного Подкомитета. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Венесуэлы за это выступление. Кто еще из делегаций желает выступить? Германия, потом Испания. Пожалуйста, вам слово, господин посол.

Г-н ЛЮДЕКИНГ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Во избежание недопонимания хочу сказать, что когда мы говорим о том, чтобы уменьшить продолжительность сессий, это не является самоцелью. Я согласен с теми, кто считает, что Подкомитет выполняет очень важные функции. Но Подкомитет должен продемонстрировать, что он справляется со своей работой. Некоторые вопросы в повестке дня давно уже записаны, но при этом Подкомитет не готовит по ним никаких целевых рекомендаций. Надо критически подойти к нашей работе, чтобы она приобрела максимальную отдачу. В этом, по-моему, заключается самый главный исходный момент при рассмотрении вопроса о рационализации и оптимизации работы. У меня создается впечатление, что у нас есть возможности для улучшения методов работы. По-моему, все, кто выступал против этого не возражали. Один из возможных вариантов заключается в том, чтобы мы провели неофициальные консультации, для того чтобы максимально руководить этим процессом. Если же мы приходим к выводу, что по нашей повестке

дня невозможно и нецелесообразно эффективно использовать ресурсы, которые выделены в распоряжение Подкомитета, мы не должны стесняться и пойти на сокращение продолжительности наших заседаний. Это также очень важно для имиджа Подкомитета в мире. Я полностью разделяю то, что было сказано представителем Нидерландов. Вы говорили о возможности упорядочить и доклад, чтобы он стал более адресным. Думаю, что это правильное направление. Но это можно сделать только в тех областях, где мы можем навести мосты, уменьшить наши разногласия, прийти к консенсусу. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю посла Германии за это выступление. Уважаемый представитель Испании, пожалуйста!

Г-н АНТОН СУСУНЕГИ (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Испания хотела бы, в первую очередь, поблагодарить делегацию Франции. Делегация Франции проделала большую работу, и представленные нам цифры вызывают, по меньшей мере, беспокойство. Делегация Испании хотела бы поддержать предложение Нидерландов. Мы в следующем году в рамках организационных вопросов могли бы обсудить вопросы рационализации и повышения эффективности работы Подкомитета. Хотелось бы в этом плане призвать Секретариат включить этот вопрос в аннотацию к пункту повестки дня, например к пункту 2, чтобы мы могли рационализировать работу Подкомитета с учетом разных точек зрения и подходов, изложенных на этом форуме. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Испании. Слово имеет уважаемый представитель Франции.

Г-н СКОТТИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация хотела бы в полной мере подписаться под словами посла Германии о том, что сокращение продолжительности сессий не является самоцелью. Это вывод, сделанный на сегодняшнем этапе, что у нас просто недостаточно пищи для размышлений. Об этом говорит продолжительность наших заседаний. Хочу также напомнить, что моя делегация еще в рамках общего обмена мнениями отмечала, что на данном этапе целесообразно сократить продолжительность сессий Юридического подкомитета, но, естественно, впоследствии мы готовы удлинить их продолжительность, когда

возникнет такая необходимость. Целый ряд тем обсуждался в ходе этой сессии. Мы видим, что некоторые технические и юридические вопросы продолжают рассматриваться, их трудно сегодня обсуждать с пользой для дела, это еще вопрос будущего. Поэтому на данном этапе нам кажется уместным предложить сократить продолжительность сессий Юридического подкомитета на обратимой основе. Лучше всего, как это было доложено Службой конференционного обслуживания, поскольку у Комитета есть возможность не отчитываться перед Нью-Йорком, распределить время, выделенное на космос, между головным Комитетом и подкомитетами. Эта мера была бы полезной и целесообразной и позволила бы избежать трудностей, на которые указывало Управление по вопросам космического пространства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Франции за хорошее выступление. Следующим выступает представитель Бразилии. Пожалуйста.

Г-н ФИЛЬУ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Хотелось бы поблагодарить делегации Франции, Германии, Италии, Нидерландов, России за комментарии, за очень важные сведения, которыми они с нами поделились. Как мы понимаем, фактическое сокращение числа заседаний – это не самоцель. Мы всегда выступали за необходимость более подробно изучить вопрос, когда мы говорим об оптимизации и рационализации обслуживания, мы должны учитывать не только вопросы бухгалтерского учета и финансовые вопросы, хотя это тоже очень важно. Почему порой у нас нет вопросов для обсуждения, чтобы заполнить используемое время? Мне кажется, что наш Подкомитет переживает определенную ситуацию, не связанную с управленческими вопросами, это еще и вопросы по существу. Поэтому мы совершенно согласны с предложением Нидерландов о том, что нужно включить в будущую повестку дня четкие предложения по ряду позиций, которые мы сможем обсудить со всех возможных точек зрения, с тем чтобы прийти к консенсусу. Можно будет даже сократить продолжительность наших заседаний, если все мы поддержим это решение, но, в принципе, изначально мы исходим из того, о чем говорили посол Германии и уважаемый представитель Франции, что сокращение числа дней – это не самоцель. Мы совершенно с этим согласны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Бразилии за это выступление. Следующий оратор в

моем списке – уважаемый делегат Соединенных Штатов. Слово имеет уважаемый делегат Соединенных Штатов.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель.

Господин Председатель! Моя делегация совершенно согласна с предыдущими ораторами, в том что очень важно рационализировать и упорядочить работу Комитета и его подкомитетов. Мы, конечно же, открыты для рассмотрения вопроса о перераспределении времени, выделенного на подкомитеты, в целях использования его на головном Комитете при том понимании, что, если впоследствии потребуются больше времени, то ресурсы можно будет вновь перераспределить. Я хотел бы обратить ваше внимание на другой момент, подтвердив то, о чем мы говорили в предыдущей дискуссии. Это вопрос о документации. Это вопрос очень дорогостоящий, как я понял из выступления директора Конференционного обслуживания. Я обращаю ваше внимание на бюллетень 22 Генерального директора и Директора-исполнителя по документации о необходимости ограничивать доклады межправительственных органов 20 страницами. В этом документе есть руководящие указания Генерального секретаря в письме от 2004 года о том, что надо, а что не надо делать при редактировании докладов. Если мы будем придерживаться этих руководящих принципов в нашей работе в Юридическом и Научно-техническом подкомитетах и в головном Комитете, то уже сможем добиться очень существенной экономии. Как сказал директор Конференционного обслуживания, одна страница стоит 246 долларов на одном языке, а на всех шести языках Организации Объединенных Наций соответственно еще дороже. Например, последний доклад Научно-технического комитета состоит из 49 страниц, получается, что он стоил почти 60 000 долларов на всех шести языках. Вы видите, что у нас есть возможности для большой экономии, и все это необходимо учитывать в нашем уравнении, когда мы говорим об упорядочении работы Подкомитета. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Соединенных Штатов за это выступление. Колумбия, пожалуйста. Слово имеет посол Колумбии.

Г-н ПАДИЛЬЯ ДЕ ЛЕОН (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. У меня вопрос к Секретариату исходя из того, что было сказано в этом

зале. Мне кажется, что некоторые вопросы являются совершенно непроверяемыми. Никто не может оспорить представленную нам статистику. Это очень убедительно: мы используем всего 42 процента выделенного нам времени. Подкомитет должен опираться на научно-техническую экспертную работу. Представитель России говорил о том, что мы применяем большие ресурсы, решая сложные научно-технические вопросы, которые обсуждаются экспертами. Вместе с тем я не понимаю, почему надо переносить эту дискуссию на следующий год. Это очень важный вопрос. Он поставлен в ходе нынешней сессии, и мы должны его углубленно изучить. Мы должны прийти к каким-то выводам и не должны бесконечно откладывать обсуждение этого вопроса и принятия по нему решений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я хочу поблагодарить посла Колумбии за его заявление. Я предоставлю слово представителю Секретариата, с тем чтобы он сделал выводы. Следующий желающий выступить в моем списке – уважаемый делегат Чили, его превосходительство посол Чили, пожалуйста.

Г-н ЛАББЕ (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Понятно, что когда мы обсуждаем меры, которые необходимо принять для осуществления многосторонней работы, необходимо глубоко проанализировать этот вопрос, поскольку нужно понять, почему мы оказались в такой ситуации. Мы говорили о том, что, возможно, статистические данные используются не особенно хорошо, что отметил в своем выступлении делегат Франции. Это очень нас беспокоит. Я не думаю, что проблема заключается только в процедуре и методах работы. Я недавно присоединился к работе КОПУОС и считаю, что, скорее, нужно обсуждать вопрос курса политики. Это является основной проблемой, то есть недостаточно проявляется консенсус в отношении практического осуществления работы в отношении кодификации космического права и создания такого права, которое можно было бы активно и использовать применять. Очень важно всем нам назвать вещи своими именами. Не существует достаточного консенсуса, нет консенсуса в отношении политического курса. Для этого Подкомитета имеется определенный мандат, для того чтобы мы могли двигаться вперед в отношении космического права. Заявление, которое я сейчас сделаю, не означает того, что мы согласны сократить продолжительность сессий. Моя страна и моя делегация как раз поддерживает точку зрения Латиноамериканской группы по этому вопросу. Мы понимаем, что многие делегаты убеждены в том, что

важность работы Юридического подкомитета неоспорима, и его будущая работа очень важна. Теперь в отношении полезного предложения, представленного нашим коллегой из Нидерландов. Я хочу добавить следующее: нам нужно наладить диалог, не обязательно диалог на официальных заседаниях, скорее, на неофициальных. Мы должны провести такой диалог где-то не в зале заседаний. Страны, заинтересованные в этих вопросах, должны из тщательно обсудить и посмотреть, почему же нет консенсуса, к чему мы стремимся, на что мы надеемся, работая в органе, и каким образом мы можем достичь результатов в нашей работе по космическому праву. Имеются различные возможности достижения прогресса, и я представляю сейчас точку зрения государства – члена политического органа Организации Объединенных Наций. Думаю, что необходимо стремиться к консенсусу и прислушаться к точкам зрения других. Если же консенсуса нет, то нужно проанализировать, почему его нет. Я думаю, что Секретариат может позаботиться о том, чтобы такой диалог состоялся не обязательно в этом зале, может быть, где-то в другом месте, чтобы мы могли обсуждать эти вопросы в позитивном ключе. Мы должны посмотреть, каким образом мы могли бы спасти орган, который является очень важным в этой работе. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю его превосходительство посла Чили за хорошее заявление. Есть ли еще желающие выступить? Уважаемый делегат Саудовской Аравии, пожалуйста.

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с арабского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация не поддерживает сокращение продолжительности сессии Юридического Подкомитета. Я думаю, что мы должны просто упорядочить нашу работу, с тем чтобы у нас было больше дисциплины. Необходимо проводить глубокое изучение вопросов, которые нам поручены. Например, первый день работы этой сессии был очень информативным, очень полезным, поскольку состоялся симпозиум, и было очень интересно, каким образом космическом выполняется на национальном и международном уровнях. Я принимал участие и в других мероприятиях, и во всех случаях все было очень полезным, и благодаря этому, тему, над которой мы работаем, можно было понять значительно лучше. Я хочу подчеркнуть, что различные "побочные" виды деятельности являются очень полезными. Одна из делегаций представила нам статистические данные, из которых видно, каким образом распределяется время на этой сессии. Я

думаю, что нужно лучше воспользоваться временем, которое нам отведено. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Саудовской Аравии за его заявление. Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата, для того чтобы он подвел итоги и ответил на некоторые вопросы.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Секретариат не будет сейчас подводить итоги всем прениями, которые мы провели по очень важным темам. Я просто расскажу о некоторых аспектах работы, в которых Секретариат может что-то со своей стороны улучшить. Ни один из поднимавшихся здесь вопросов не является вопросом политического характера. Кроме того, Секретариату необходимо поручение, чтобы мы его выполнили. Сейчас мы должны обсудить, каким образом мы будем рассматривать организационные вопросы, как рационально построить нашу работу. Конечно, в следующем году нужны механизмы, с тем чтобы продолжить дискуссию, которую мы начали в этом году, и можно было бы включить новые пункты. Я предлагаю включить в повестку дня новый пункт по организационным вопросам или же сказать совершенно четко, что будем его рассматривать в рамках пункта 12 повестки дня. Нидерланды говорят о том, что целесообразно было бы включить такой вопрос в следующую повестку дня, но сначала мы должны принять повестку дня, а потом мы будем обсуждать организационные вопросы. В противном случае, у нас не будет повестки дня для этой сессии. Как вы понимаете, повестка дня раздается заранее, до сессии.

Господин Председатель! Секретариат предлагает следующее. Мы могли бы вернуться к этому вопросу после обеда, а сейчас хотелось бы пояснить следующее. Когда мы говорим о графике работы, то мы можем многое сделать, у нас имеется определенный механизм в отношении составления такого графика. Это часть аннотированной повестки дня. В течение последних двух лет мы не раз говорили о том, как рационализировать и оптимизировать нашу работу, используя механизм создания графика, и мы можем последовать примеру Научно-технического комитета, в работе которого мы использовали такой механизм, и он хорошо себя зарекомендовал. Секретариат очень устал, но все это сработало. Было бы очень хорошо начать работу как-то по-другому, например, в течение ряда лет общий обмен мнениями проводился в течение первых дней, и время уходило, а вопросы по существу не обсуждались. Потом мы решили, что мы будем

рассматривать этот вопрос постепенно, то есть обсудить основные вопросы в первые дни, с тем чтобы эта очень важная работа была закончена. Это важное улучшение, и Секретариат выполнил вашу просьбу. Что касается составления графика работы в соответствии с повесткой дня, то Секретариат принимал во внимание все то, что было по докладу в предыдущий год, с тем чтобы использовать положительные моменты в работе Научно-технического подкомитета в наших целях. Мы должны были "перетасовать" пункты повестки дня наших целей таким образом, чтобы какие-то рабочие группы имели больше времени, а другие чуть-чуть поменьше, или одни имели бы возможность проводить свои заседания в самом начале, а другие к концу сессии. Все, что вы считаете нужным сделать, мы с удовольствием примем и будем это выполнять. Критика в адрес Секретариата будет всегда, но мы понимаем, что необходимо оптимизировать нашу работу и что делегаты хотят в следующем году. Сейчас я привожу пример. Пункт 3, пункт 5, пункт 6, пункт 12, пункт 1, пункт 11 – мы перетасовываем эти пункты повестки дня. Что же касается Секретариата, то мы должны получить от вас соответствующее указание. Чтобы упорядочить пункты повестки дня, чтобы, например, закончить какой-то пункт перед началом работы Рабочей группы или сосредоточиться один день на двух пунктах. Затем Рабочая группа приводит свой пункт к окончательному завершению, и мы возвращаемся к предыдущим пунктам. Мы обязательно должны прислушиваться к тому, что хотят делегаты, и если делегаты хотят внести такие изменения, то нам нужно об этом сказать. Секретариат не может сам это делать без вашей инструкции, не может перетасовывать пункты повестки дня. Когда мы говорим о документации и особенно о проекте доклада, то Секретариат находится в вашем полном распоряжении. Мы можем сказать делегатам, каким образом привести доклад в соответствие с циркуляром, то есть сделать его покороче, но решение могут принять только сами делегаты.

Господин Председатель! Я не подвожу сейчас итога сегодняшней дискуссии, но хочу сказать, что Секретариат на 170 процентов примет любые меры, которые нам поручат делегаты. Но по определенным мерам нам нужны совершенно четкие указания, потому что мы не хотим слышать излишней критики в свой адрес. Мы обсуждаем эти вопросы, с тем

чтобы достичь консенсуса и Секретариату была дана соответствующая инструкция. В отношении следующего года мы приветствуем четкое указание от этого совещания, каким образом пользоваться механизмом обсуждения тем. Будет ли пункт 12 предложениями по новым пунктам повестки дня или же в нем будет подпункт в отношении новых пунктов? Это мы можем еще обсудить, чтобы Секретариат четко понимал, что можно сделать после этой сессии. Я хочу сказать, что мы проводили обсуждения пункта 12 уже несколько раз, и мы отразим прения по этому пункту в докладе. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Секретариата за то, что вы представили нам свое заявление. Мы продолжим обсуждение этого пункта повестки дня сегодня после обеда.

Уважаемые делегаты! Сейчас я закрою заседание, но прежде я хочу сообщить делегатам, что мы будем делать сегодня после обеда. Мы соберемся в три часа и продолжим рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве". Надеюсь, что мы завершим рассмотрение пункта 11 "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях", затем будет принятие доклад Рабочей группы по этому пункту повестки дня, а затем мы продолжим рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Заседание Рабочей группы также состоится после обеда. Есть ли какие-то замечания или вопросы по предложенному графику работы? Я хочу напомнить, что неофициальные консультации по проекту декларации в связи с пятидесятой годовщиной первого полета человека в космос начнутся в два часа, их будет проводить Председатель КОПУОС, зал заседаний М7. Я приглашаю госпожу Марбо из Австрии занять место Председателя, поскольку начнется работа по пункту 11 повестки дня. Это заседание мы закрываем до трех часов после обеда.

Заседание закрывается в 12 час 23 мин.